

Karl, 7 ans, avec son médecin soignant, le Dr. Jean-Pierre Farmer
Karl, 7, with his physician, Dr. Jean-Pierre Farmer

le **Children**
magazine

Printemps / Spring 2016 Vol 9. no 3.



KARL : C'EST AUSSI VOTRE HISTOIRE P.3 HIS STORY IS YOUR STORY

La Fondation de l'Hôpital
de Montréal pour enfants



The Montreal Children's
Hospital Foundation



JONATHAN AMIEL
Président du conseil d'administration
Chairman of the Board of Directors

MARIE-JOSÉE GARIÉPY
Présidente de la Fondation
President of the foundation

POUR LA PLUPART DES GENS, L'ÉTÉ EST SYNONYME DE VACANCES. POUR LA FONDATION, C'EST UNE SAISON MARQUÉE PAR UNE MOBILISATION DE LA COMMUNAUTÉ POUR VENIR EN AIDE AUX PLUS VULNÉRABLES DE NOTRE SOCIÉTÉ, LES ENFANTS MALADES.

Les bénévoles sont le cœur et l'âme de la collecte de fonds. Cet été, plutôt que de prendre des vacances, des centaines de personnes ont choisi de faire don de leur temps libre pour organiser des activités de collecte de fonds pour appuyer les patients et les familles du Children. Cette année constitue un jalon important pour deux événements de collecte de fonds de la Fondation et pour un de nos plus importants événements organisés par un tiers. Pédalez pour les enfants, qui a commencé comme un événement communautaire visant à rendre hommage à la petite Meagan Conway, dont la vie a été beaucoup trop courte, célèbre sa 25e édition et le financement de nombreux équipements et programmes pour l'hôpital. Le tournoi de golf de notre Fondation soufflera ses 20 bougies en septembre et son comité organisateur a accompli un travail remarquable en réalisant ses objectifs d'attirer et de retenir les meilleurs spécialistes pour le Children. Et les Bucksters d'Andy Collins for Kids mettent du plaisir dans la collecte de fonds depuis maintenant 20 ans, et financent des projets qui font de notre hôpital un lieu unique de guérison. Ces bénévoles, ainsi que les comités organisateurs du Cercle de la relève, du Bal annuel du Children et de Plongeurs dans la course, partagent tous une compassion et un dévouement envers les enfants dont la vie a été complètement chamboulée par la maladie.

On retrouve ces mêmes valeurs dans les quelque 200 activités communautaires organisées chaque année au profit du Children par des patients, des parents et des grands-parents reconnaissants. Nous sommes conscients que chacune de ces activités nécessite de nombreuses heures de travail acharné, et nous vous remercions du fond du cœur. Vous êtes la preuve vivante de l'influence positive que nous pouvons avoir tous ensemble.

Nous espérons que vous serez inspirés par les témoignages présentés dans ce numéro du magazine Le Children, qui démontrent ce que nous accomplissons lorsque nous travaillons tous en vue d'un même objectif : créer un avenir sain pour nos enfants.

Nous vous souhaitons une bonne lecture et surtout un très bel été!

FOR MOST, SUMMER IS SYNONYMOUS WITH VACATIONS. BUT FOR THE FOUNDATION, IT'S A TIME WHEN WE SEE A COMMUNITY COME TOGETHER TO RALLY AROUND OUR SOCIETY'S MOST VULNERABLE MEMBERS, SICK CHILDREN.

Volunteers are the heart and soul of fundraising. This summer, instead of taking a vacation, hundreds of people will give up their free time to organize fundraising events to support the patients and families at the Children's. This year is also a milestone year for two Foundation fundraising events and one of our most important third-party fundraisers. Pedal for Kids, which started as a community event to honour the short life of little Meagan Conway, celebrates its 25th edition and the funding of countless pieces of equipment and programs for the hospital. Our Foundation golf tournament turns 20 this September and its organizing committee has done an incredible job of fulfilling its goal of attracting and retaining top medical talent for the Children's. And the Andy Collins for Kids Bucksters have been putting the fun into fundraising for 20 years, funding projects that help make the Hospital a truly unique and healing place. These volunteers, along with the organizing committees of the Young Leaders Circle, the annual Ball for the Children's and Splash and Dash, share a dedication and compassion for children whose lives have been turned upside down by an illness.

This same dedication and compassion can also be found in over 200 community-based events organized each year by grateful patients, parents, grandparents, and others, to benefit the Children's. We know that every single event represents hours of hard work and we thank you from the bottom of our hearts. You are proof positive of the impact we can have together.

We hope that you will be inspired by the stories in this edition of Le Children magazine as you read about what we can accomplish when we all work towards the same goal: a healthy future for all children.

Have a great read and a superb summer!

**UN PARTENARIAT
QUI RAPPORTE**

**A PARTNERSHIP
THAT PAYS OFF**



« MÊME EN OPÉRANT,
LA TUMEUR AURAIT
PU REVENIR. »

“EVEN WITH SURGERY,
THE TUMOUR COULD
HAVE GROWN BACK.”

DR FARMER



À L'ÂGE DE 6 ANS, KARL NE LE SAIT PAS ENCORE, MAIS IL VA DEVENIR UN ENFANT SPÉCIAL. IL SERA UN DES PREMIERS PATIENTS AU MONDE À BÉNÉFICIER D'UN TRAITEMENT EXPÉRIMENTAL UTILISÉ POUR CONTRER UNE TUMEUR DONT LE PRONOSTIC EST, MALHEUREUSEMENT, PEU ENCOURAGEANT CHEZ LES ENFANTS. RETOUR EN ARRIÈRE SUR CETTE INCROYABLE HISTOIRE DONT VOUS ÊTES AUSSI LE HÉROS...

En vacances dans les Laurentides avec ses parents, Karl se plaint de douleurs et d'engourdissements au bras après avoir joué dehors. Croyant à une elongation, le médecin de l'hôpital local prescrit aux parents une consultation en orthopédie au Children's.

Le diagnostic auquel ils s'attendent ne viendra pas. Un examen d'imagerie par résonance magnétique (IRM) révèle que c'est plutôt une tumeur située au niveau du tronc cérébral et de la moelle épinière qui affecte Karl. « C'était un choc à la limite de l'inconcevable », se rappelle sa maman, Josée.

On fait alors appel au Dr Jean-Pierre Farmer, neurochirurgien mondialement reconnu et directeur d'une chaire académique créée grâce au soutien des donateurs de la Fondation. Le premier réflexe du Dr Farmer est de déterminer si Karl a un gangliogliome, une tumeur que l'on observe le plus souvent dans le cerveau. En grossissant, ce type de tumeur peut provoquer des crises d'épilepsie, de la fatigue ou une faiblesse sur un côté du corps.

Depuis deux ans, le Dr Farmer travaille en collaboration avec la Dre Nada Jabado, dont les travaux sont soutenus en partie par les donateurs. L'hémato-oncologue au Children's et chercheuse émérite avait partagé

avec lui une découverte surprenante faite par son équipe : une majorité de gangliogliomes présentent une mutation que l'on retrouve dans un certain type de mélanome. Comme ce mélanome réagit à un traitement médicamenteux existant, les deux docteurs ont convenu de traiter les enfants atteints de gangliogliomes avec ce médicament.

« Deux patients du Children's avaient pris ce traitement mais en dernier recours, après une chirurgie et une fois que les traitements de chimiothérapie et de radiothérapie s'étaient avérés inefficaces », explique la Dre Jabado. Karl l'a pris comme traitement principal, ce qui lui a évité de possibles séquelles majeures.

« Même en opérant, la tumeur aurait pu revenir, dit le Dr Farmer. De plus, l'opération aurait exigé une longue incision – la tumeur mesurant 10 centimètres – qui aurait pu déstabiliser la colonne cervicale de Karl. »

Karl a commencé son traitement, un simple comprimé par voie orale deux fois par jour, après qu'une biopsie effectuée par le Dr Farmer eut confirmé le diagnostic de gangliogliome et la mutation. Depuis, la taille de sa tumeur a diminué de 75 pour cent, il a rapidement retrouvé l'usage de sa main droite et a pu retourner à l'école. Vos dons à la Fondation ont permis d'assumer une partie des frais de 9000\$ par mois associés au médicament.

Voilà comment votre soutien et les avancées médicales combinées permettent d'améliorer les soins au chevet du patient. Longue vie à ce superbe partenariat !

KARL DIDN'T KNOW IT AT THE TIME, BUT AT 6 YEARS OLD, HE WAS ABOUT TO BECOME A VERY SPECIAL KID. HE WAS ONE OF THE FIRST PATIENTS IN THE WORLD TO BENEFIT FROM AN EXPERIMENTAL TREATMENT TO FIGHT A TYPE OF BRAIN TUMOUR THAT IS USUALLY DIFFICULT TO TREAT. IN THE INCREDIBLE STORY THAT FOLLOWS, YOU'RE ALSO A HERO.

During a family vacation in the Laurentians, Karl started experiencing pain and numbness in his arm after playing outside. Believing it to be a strained muscle, the doctor at the local hospital gave him a referral to the Children's orthopedics clinic.

They did not get the diagnosis they were expecting. Rather, a magnetic resonance imaging (MRI) scan revealed that Karl had a tumour situated in his brainstem and spinal cord. "It was a shock. Something simply unconceivable," remembers his mom, Josée.

They consulted Dr. Jean-Pierre Farmer, a world-renowned neurosurgeon, the Children's surgeon-in-chief and holder of an academic chair established through the generosity of donors like you. Dr. Farmer's first instinct was to determine if Karl had a ganglioglioma, one of the most common types of brain tumours, which can cause seizures, fatigue and weakness on one side of the body as it grows.

For the past two years, Dr. Farmer had been working with hematologist-oncologist and eminent researcher Dr. Nada Jabado, whose work is also supported by donors. Dr. Jabado had shared her team's surprising new discovery with Dr. Farmer: the majority of gangliogliomas share a common mutation with a certain type

of melanoma. Since the melanoma responded to an existing drug therapy, the doctors decided to start treating children with gangliogliomas using the same drug.

"Two patients at the Children's had already followed the treatment, but as a final recourse, after surgery, chemotherapy and radiation therapy had failed," explains Dr. Jabado. Karl used the drug as his primary treatment, thus avoiding major after-effects.

"Even with surgery, the tumour could have grown back," says Dr. Farmer. "The surgery would also have required an extensive incision that might have destabilized Karl's cervical vertebral column."

Karl started his treatment, a pill taken orally twice a day, after Dr. Farmer performed a biopsy, which confirmed the tumour was a ganglioglioma with the particular mutation. Since then, his tumour has decreased in size by 75 percent, he has regained the use of his right hand and is back in school. Part of the treatment, which costs \$9,000 per month, was paid for thanks to your donations to the Foundation.

This is how your support and medical advances work together to improve patient care. Long live this winning partnership!

DORMEZ-VOUS?

UNE CULTURE
DE LA COMPASSION

A CULTURE OF CARING

CHAQUE ANNÉE, IL Y A UNE JOURNÉE SPÉCIALE OÙ STEWART SCHAEFER INTERROMPT LA MUSIQUE DANS LES 52 MAGASINS DORMEZ-VOUS? QU'IL DIRIGE AU QUÉBEC ET SYNTONISE LE RADIOTHON POUR LA SANTÉ DES ENFANTS.

À l'occasion de cette journée spéciale, des équipes d'employés dévoués de Dormez-vous?, ceux que Stewart considère comme « sa famille », se présentent à l'Hôpital de Montréal pour enfants pour opérer le centre d'appels du Radiothon. Stewart est fier d'affirmer que les employés de Dormez-vous? ont adhéré totalement à la culture de compassion que lui et la porte-parole de l'entreprise, Lynn Martel, ont encouragée. « Nous devons maintenant limiter le nombre de bénévoles! À Montréal seulement, nous comptons environ 250 bénévoles et tout le monde veut participer. » Stewart affirme que les employés qui font du bénévolat, tout comme ceux qui doivent demeurer dans les magasins cette journée-là, sont fiers de l'association de leur entreprise avec la Radiothon et de son rôle comme partenaire principal de cet événement annuel.

Ce partenariat a vu le jour en 2008, lorsque Dormez-vous? a décidé de faire don d'une partie de son temps d'antenne publicitaire à l'Hôpital de Montréal pour enfants pour l'aider à faire passer le message au sujet du Radiothon. « Nous n'avions aucune idée de l'impact qu'aurait l'événement », avoue Stewart, qui a rapidement décidé de poursuivre cet effort en mettant sur pied les centres d'appels Dormez-vous? du Radiothon. Cette association n'a fait que se consolider au fil du temps.

Stewart Schaefer continue d'entretenir la culture de la compassion au sein de son entreprise. « Tout le monde a une responsabilité au sein de sa collectivité », ajoute Stewart, qui met au défi d'autres entrepreneurs de s'impliquer dans des œuvres caritatives.

« La communauté des affaires a le pouvoir d'être le moteur de changements importants, non seulement pour l'Hôpital de Montréal pour enfants, mais pour toutes les familles au Québec. C'est une responsabilité que je prends au sérieux, ce que nous devrions tous faire. »

ON ONE VERY SPECIAL DAY OF THE YEAR, STEWART SCHAEFER SWITCHES THE DIAL IN THE 52 QUEBEC DORMEZ-VOUS? STORES HE HELMS FROM THE USUAL NON-STOP MUSIC TO THE CARING FOR KIDS RADIOTHON.

On that day, teams of dedicated Dormez-vous? employees, those Stewart calls "his folks," report to the Montreal Children's hospital to work the Radiothon phonebanks. Stewart is proud to say that Dormez-vous? employees have fully embraced the culture of caring that he and company spokesperson Lynn Martel have nurtured. "We now have to limit the volunteers! In Montreal alone, we have about 250 people, and everyone wants to be involved." Stewart says the employees who volunteer, as well as those who must stay in their stores that day, are proud of their company's association with the Radiothon and of its role as a lead partner in the annual event.

That partnership began in 2008, when Dormez-vous? decided to donate some of its broadcast advertising airtime to the Children's to help it spread the word about the Radiothon. "We didn't expect the impact the event would have," says Stewart, who quickly resolved to keep up the effort and soon launched the Radiothon's "Dormez-vous? Phone Bank". The connection has only grown stronger with time.

Stewart Schaefer continues to cultivate the culture of caring in his business. "Everybody has a responsibility to their community," says Stewart, who challenges other entrepreneurs to get involved.

"The business community has the power to make huge changes, not only for the Children's but for all families in Quebec. It is a responsibility that I take seriously. We all should."

LE CERCLE DE LA RELÈVE : CAP SUR LE FUTUR

ON PENSE COMMUNÉMENT QUE LA GÉNÉRATION Y EST CELLE DU MOI, PLUS PRÉOCCUPÉE PAR LA GLOIRE ET LA FORTUNE QUE PAR SES SEMBLABLES. POURTANT, LE CERCLE DE LA RELÈVE (CLR) DE LA FONDATION EST LA PREUVE QUE RIEN N'EST MOINS VRAI.

Depuis 2011, les membres du **Cercle de la relève** font souffler un vent de fraîcheur dans les collectes de fonds. Ces jeunes professionnels de 21 à 35 ans ont amassé collectivement plus de 500 000 \$ au profit du Children. Leur mission : améliorer les soins pédiatriques en organisant des campagnes de financement originales tout en développant des habiletés de leadership en philanthropie sur lesquelles ils pourront miser tout au long de leur vie.

Kseniya Veretelnik, coprésidente d'Incognito, explique : « Au terme de ses études, c'est facile de se laisser happer par sa carrière. On voudrait bien rendre à la société ce qu'on a reçu, mais on ne sait pas comment le faire tout seul. Par contre, comme membres du Cercle de la relève, on peut combiner nos talents, s'entraider mutuellement et, collectivement, exercer un réel changement. »

Ce groupe de jeunes professionnels dynamique a commencé non pas avec un mais deux événements. Le **Bal masqué Incognito** une élégante soirée en octobre où près 400 de leurs pairs se réunissent et **Dolce**, une soirée danse et sucreries. Depuis lors, ils n'arrêtent pas d'innover : **Sourires symphoniques** croît d'année en année et **Déjeun'aide**, nouveau de cette année, permettra aux étudiants et aux jeunes professionnels de bénéficier du savoir de conférenciers inspirants, tout en côtoyant divers leaders de l'industrie.

Restez à l'affût de ces fabuleux événements et aidez-nous à continuer à investir les fonds si indispensables à notre cher hôpital.

POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS, COMMUNIQUEZ AVEC
STEPHANIE GURD: SGUR@FHME.COM
514 934-4846, POSTE 29270

THE YOUNG LEADERS CERCLE: THE WAY OF THE FUTURE

POPULAR OPINION HOLDS THAT MILLENNIALS ARE THE "ME" GENERATION, CONCERNED MORE ABOUT FAME AND FORTUNE THAN COMMUNITY. HOWEVER, THE FOUNDATION'S YOUNG LEADERS CIRCLE (YLC) IS PROOF POSITIVE THAT POPULAR OPINION COULDN'T BE MORE WRONG.

Since 2011, members of the **YLC** have been putting the fun in fundraising. This group of young professionals aged 21-35 years have collectively raised over \$500,000 for the Children's. Their mission: to make a positive impact on pediatric care through creative fundraising while developing valuable leadership skills in philanthropy that they will be able to build on throughout their lives.

As Kseniya Veretelnik, co-chair of Incognito explains: "When you've just finished school, it is easy to get caught up focusing on your career. You may want to give back but you don't feel like you could make an impact on your own. As members of the Young Leaders Circle, we can combine our skills, support each other and collectively make a real change."

This busy group of young professionals started off with two events. The **Incognito Masked Ball**, an elegant soirée for about 400 of their peers held every October, and **Dolce**, an evening featuring sweet treats and hot beats. They have gone on to create **Symphonic Smiles**, which has grown exponentially every year since its inception, and 2016 will see the introduction of a new YLC event, **Breakfast with Leaders**, to provide a setting where students and young professionals can benefit from the wisdom of inspiring speakers and mingle with industry leaders.

Stay tuned for more on these fabulous events and help our young leaders continue to bring in much needed funds for our beloved hospital.

FOR MORE INFORMATION, PLEASE CONTACT
STEPHANIE GURD: SGUR@MCHF.COM
514.934.4846 EXT. 29270

UN POUR TOUS... AND ALL FOR ONE...



1 105 000
DOLLARS

L'événement a démarré comme une sortie agréable entre amis avec une composante collective de fonds en guise de reconnaissance pour le personnel du Children qui avait sauvé la vie de Zoe Saskin, alors bébé. C'est devenu un rendez-vous annuel incontournable pour lequel les gens réservaient des mois à l'avance, pour l'amour du ski et les enfants. Skiez pour les enfants ferme ses livres huit ans plus tard, et peut se targuer d'avoir amassé la somme impressionnante de 1,105 million de dollars. Nos remerciements les plus chaleureux à la famille Saskin et au comité organisateur composé d'Elyssa Minzberg, Ian Quint, Adam Schouela, Michael et Susan Small, ainsi que toutes les familles qui ont participé.

It started out as a family friendly gathering to express gratitude to the Children's staff who saved the life of Zoe Saskin when she was a baby. It became a remarkable annual fundraising event, sold out months in advance, to celebrate the love of skiing and help sick children. Eight years later, *Ski for the Children's* closed its books with a spectacular \$1,105,000 raised. Our heartfelt thanks to the Saskin family and the organizing committee members Elyssa Minzberg, Ian Quint, Adam Schouela, Michael and Susan Small, as well as all the families that participated.



172 000
DOLLARS

Après près de 30 ans à se passionner pour le sport et la santé des enfants, les joueurs du **Tournoi de hockey de Charité des anciens de Kirkland** continuent de garder l'œil sur la rondelle. En tout, avec leur tournoi de février, ils ont amassé plus de 180 000 \$ pour le Children pour l'achat d'équipement et le fonds *Pour la santé des enfants* qui vise à répondre aux besoins les plus pressants de l'hôpital.

For close to 30 years, the annual *Kirkland Oldtimers Hockey Charity Tournament* has transformed a passion for hockey into a mission for child health. With the success of their latest event in February, they have raised a total \$180,000 for the Children's, for medical equipment and the Healthy Kids Fund, which supports the hospital's most urgent needs.



392 000
DOLLARS

Le **Gala Bénéfice 2016 de la Fondation Sabrina & Camillo D'Alesio** qui s'est tenu en mars a permis d'amasser 50 000 \$ pour l'achat d'un simulateur d'IRM pour enfants. La structure en forme de fusée aide à réduire l'anxiété du jeune patient avant son examen d'IRM, évitant ainsi le recours à l'anesthésie. L'événement a amassé près de 392 000 \$ depuis qu'il a été créé en 2005 pour honorer la mémoire de Sabrina et Camillo D'Alesio, décédés d'une rare maladie héréditaire nommée « syndrome de Chediak-Higashi ».

The *Sabrina & Camillo D'Alesio's Fundraising Gala 2016* held in March raised \$50,000 for the purchase of a Playful MRI Simulator. With its rocket ship design, this simulator helps reduce anxiety in young patients having to undergo an MRI and the need for anesthesia. Since 2005, this event, held in memory of Sabrina and Camillo D'Alesio who sadly lost their lives to a rare hereditary genetic disorder called Chediak-Higashi Syndrome, has raised close to \$392,000 for the Children's.



Splash & Dash 15th Plongeurs dans la course

JOIGNEZ-VOUS À NOUS LE 5 NOVEMBRE
PROCHAIN POUR LA 15^e ÉDITION DE
PLONGEURS DANS LA COURSE

JOIN US ON NOVEMBER 5th FOR THE 15th
EDITION OF SPLASH AND DASH

NOUVEAU CETTE ANNÉE :

le défi triathlon, les triathlons amis et familles, en plus du relais amis et familles et du relais héros et célébrités habituels.

NEW TO SPLASH AND DASH THIS YEAR:

OPEN Triathlon, Family & Friends Triathlon, Family & Friends Splash and Dash and the Heroes & Celebrities Splash and Dash relay.

Pour plus d'information visitez le
SPLASHandDASH.com/fr

For more information visit
SPLASHandDASH.com

Au profit de / benefiting :

LE FONDS DE
SARAH
DES CÉDRÉS

SARAH'S
FUND FOR
CEDARS



La Fondation de l'Hôpital
de Montréal pour enfants
The Montreal Children's
Hospital Foundation



CALENDRIER D'ÉVÉNEMENTS EVENT CALENDAR

JUIN / JUNE

- 1: Carnaval "Miles of Smiles" Carnival Day
- 2: Radiothon Pour la santé des enfants / Caring for Kids Radiothon
- 2: Tournoi de golf du Centre Opérationnel sud Golf Tournament
- 5: Tournoi de golf « Associazione Messinese di Montreal Inc. » Golf Tournament
- 10: Barbecue Au Petit Royaume des enfants Barbecue
- 11: Lave moto / auto des "Hilarious Riders" / Splash & Wash - Hilarious Riders
- 13-17: Pédalez pour les enfants / Pedal for Kids
- 15: Tournoi de golf Pour enfants seulement / Just for Kids Golf Tournament
- 15: Défi Vélo Pour enfants seulement / Just for Kids Cycling Tour
- 18: 13^e Tournoi de golf annuel SGB / 13th Annual SGB Kids Golf Tournament
- 29: Heavy T et Amis: Spectacle de comédie et collecte de fonds / Heavy T and Friends: Comedy Fundraiser

AOÛT / AUGUST

- 1: Gala humour PK. Subban's All Star Comedy Gala
- 7: Marathon Source de Vie / Source of Life Marathon
- 18: Tirage Congrégation Beth Ora / Congregation Beth Ora Raffle
- 21: Balade de rêve en Ferrari / Ferrari Dream Drive
- 23: "Zagari, Simpson & Associés Inc. - Proche de la retraite ou retraités Série Atelier / Zagari, Simpson & Associates Inc. - Near Retirement or Retired Series Workshop"
- 27: Tournoi de soccer Jouez pour la cause / Kick for the Cause Shipping Soccer Challenge
- 28: Tournoi de golf de l'Association Gallucciana / Gallucciana Association Golf Tournament

SEPTEMBRE SEPTEMBER

- 3-25: Tournoi de Soccer Coupe Internationale « Les Enfants Jouent Pour Les Enfants » / International Cup Kids Playing for Kids Soccer Tournament

JUILLET / JULY

- 3: Tournoi de Golf Éric Bellefleur / Eric Bellefleur Golf Tournament
- 4: Tournoi de golf annuel de PCM / Annual PCM Golf Tournament
- 7: Tournoi de golf annuel - Pentian Golf - Annual Tournament
- 7-10: Tournoi de balle molle de La Coupe Défi de Saint Bruno / Saint Bruno Challenge Cup Softball Tournament
- 9: Journée Andy Collins pour les enfants / Andy Collins for Kids Fun Day
- 10: Tournoi de golf de l'Association Circolo Ricreativo Familiare San Bartolomeo in Galdo Association Golf Tournament
- 11: Tournoi de golf - Mingo-McEwen - Golf Tournament
- 16: Sprint Spartan / Spartan Race
- 23: « Karz 4 Kidz » / Karz 4 Kidz
- 24 - 6 août/August: Défi Équateur 2016 - Au sommet pour les enfants / 2016 Ecuador Challenge - Reaching the top for the children
- 28-31: Tournoi de balle molle Sian Bradwell Softball Tournament
- 10: Tournoi de golf Leuco-action 2016 / Leuco-action Golf Tournament 2016
- 12: Tournoi de golf de la Fondation du Children / The Montreal Children's Hospital Foundation Golf Tournament
- 16: Une nuit au musée - La Fondation SVR pour enfants / A Night at the Museum - SVR Children's Foundation
- 23: Classique de golf de La Coupe Défi Saint Bruno / Saint Bruno Challenge Cup Golf Classic
- 24: Concert du 50^e anniversaire du Chœur du Montréal Métropolitain - Concert de célébration pour le son / Greater Montreal Chorus 50th Anniversary Concert
- 25: Promenade pour les petits Pour enfants seulement / Just for Kids Stroll for Kids



LES ENFANTS D'ABORD

PUTTING CHILDREN FIRST

ANDREA ET ROBERT KRIEBLE PARTICIPENT À DES ACTIVITÉS DE COLLECTE DE FONDS POUR LE CHILDREN DEPUIS PLUS DE 15 ANS. DEPUIS QU'ILS ONT APPRIS QU'ILS DEVRAIENT COMPTER SUR L'EXPERTISE DE L'HÔPITAL POUR LEUR PROPRE FILLE, LEUR PARTICIPATION A TOUTEFOIS PRIS UNE TOURNURE DIFFÉRENTE.

Dès l'âge de trois mois, Emily combattait un rhume persistant lorsque sa famille l'a emmenée au Children. Les médecins lui ont fait passer une batterie de tests afin d'exclure différents scénarios. Un des tests s'est révélé positif : Emily souffrait de fibrose kystique, un trouble génétique qui touche essentiellement les poumons, mais également le pancréas, le foie et les intestins.

« C'était tellement inattendu, et son diagnostic est tombé à peu près à la même période où il y avait une campagne de sensibilisation à la fibrose kystique, qui associait la maladie à une noyade », se souvient sa mère, Andrea Whitworth Kriebel. La famille a pris le taureau par les cornes dès qu'Emily a reçu son congé de l'hôpital. « Nous avons réuni tous les membres de notre famille élargie à la maison, et deux personnes de l'Hôpital sont venues répondre à nos questions et donner de l'information au sujet de la maladie et de la façon dont nous pouvions la gérer. »

Informer les membres de la famille, les amis, le personnel scolaire des quelques précautions simples, des limites et des questions relatives à l'alimentation nécessaires pour aider Emily à rester en bonne santé est une des meilleures choses qui pouvait être faite pour elle. Une autre façon était d'appuyer les travaux du directeur de la recherche sur la fibrose kystique, le Dr Larry Lands.

« Nous espérons que la fibrose kystique pourra devenir une maladie qui, avec les traitements améliorés et les médicaments, sera gérable comme le sont le diabète et l'hypertension », affirme Andrea, soulignant que depuis le diagnostic d'Emily il y a quatre ans, l'espérance de vie moyenne au Canada a augmenté de quatre ans. La famille suit de près les progrès de la recherche. « La plupart des progrès importants, surtout les nouveaux médicaments, touchent les enfants plus âgés et les adultes. Lorsqu'Emily aura six ans, nous espérons qu'elle pourra profiter de certains des nouveaux médicaments. »

La collecte de fonds a toujours été une affaire de famille chez les Kriebel, qui ont participé aux activités d'Andy Collins for Kids for pendant plusieurs années avant d'avoir leurs propres enfants. Maintenant que leurs enfants grandissent, ces derniers - surtout Henry, l'aîné - participent à la planification de l'événement et à l'encan pour le tournoi annuel « Pop pop » organisé par Robert, Andrea, sa mère, son frère et sa belle-sœur au Club de golf Knowlton. « Ils adorent s'impliquer et savent très bien que l'argent amassé sert à aider les enfants à guérir lorsqu'ils sont malades. »

Le soutien des donateurs est essentiel à l'amélioration de la qualité de vie des enfants malades. Andrea peut en témoigner : « Nous avons la ferme intention de continuer à appuyer le Children puisque les fruits de notre implication touchent non seulement notre famille, mais toutes les autres familles qui en bénéficient. »

ANDREA AND ROBERT KRIEBLE HAVE BEEN INVOLVED WITH FUNDRAISING FOR THE CHILDREN'S FOR OVER 15 YEARS. EVER SINCE THEY LEARNED THEY WOULD HAVE TO RELY ON THE EXPERTISE OF THE HOSPITAL FOR THEIR OWN DAUGHTER, HOWEVER, THEIR INVOLVEMENT HAS TAKEN ON A WHOLE NEW MEANING.

At the tender age of three months, Emily had been grappling with a persistent cold when her family brought her to the Children's. Doctors conducted a battery of tests to rule out different scenarios. One test came back positive: Emily had cystic fibrosis, a genetic disorder that affects the lungs most critically, but also the pancreas, liver, and intestines.

"It was so unexpected, and her diagnosis was around the same time they were constantly airing the cystic fibrosis awareness commercials, likening the disease to drowning alive," remembers her mom, Andrea Whitworth Kriebel. The family took the bull by the horns after Emily was discharged from the Hospital. "We had all of our extended family over to our house and had two people from the hospital come over to answer questions and educate the family on the disease and how we all could best manage it."

Having family members, friends, and school staff aware of the few simple precautions, limitations, and diet issues required to help keep Emily healthy is one of the best things that could be done for her. Another way is to support the research of the Director of the Pediatric Cystic Fibrosis Clinic, Dr. Larry Lands.

"We hope that cystic fibrosis is going to be a disease that, with improved treatment and drugs, will become manageable similar to diabetes or high blood pressure," says Andrea, pointing out that since Emily's diagnosis four years ago, the average life expectancy in Canada has increased by four years. The family regularly follows research and updates. "Most of the big advances, especially in new medications, are becoming available for older children and adults. By the time Emily is six we hope some of the new drugs will be available for her."

Fundraising has always been a family affair for the Kriebles, who were involved with Andy Collins for Kids for many years before they had kids of their own. Now that their children are growing up, both of them - especially Henry, being the eldest - have been involved in the event planning and auction for the annual "Pop Pop" tournament organized by Robert, Andrea, her mother, brother and sister-in-law at the Knowlton Golf Club. "They love being involved and know the money raised is used to help children get better when they are sick."

Donor support is vital to improving the lives of sick children. Andrea can attest to it: "We have every hope of continuing to support and be involved in the Montreal Children's Hospital as much as possible. The impact it has on not just our family but all the other families it has helped is profound."





« J'AI EU LA CHANCE DE POUVOIR M'INSTALLER AU CANADA. J'AI EU LA CHANCE DE POSSÉDER LES QUALITÉS D'ENTREPRENEUR POUR METTRE SUR PIED MA PROPRE ENTREPRISE. IL S'AGIT MAINTENANT DE REDONNER À LA COMMUNAUTÉ. »

“I WAS FORTUNATE ENOUGH TO HAVE COME TO CANADA. I WAS FORTUNATE ENOUGH TO HAVE THE ENTREPRENEURIAL SKILLS TO START MY OWN SUCCESSFUL COMPANY. IT IS NOW A QUESTION OF GIVING BACK.”

--
J. SEBASTIAN VAN BERKOM

EN PHILANTHROPIE COMME EN AFFAIRES, J. SEBASTIAN VAN BERKOM PRIVILÉGIE TROIS CHOSES : LA PERFORMANCE EXCEPTIONNELLE, LES INITIATIVES EXCEPTIONNELLES ET LES GENS EXCEPTIONNELS QUI VONT DE L'AVANT.

L'entrepreneur à succès et président et chef de la direction de sociétés d'investissement de valeurs à petite capitalisation, Van Berkom et Associés Inc. et Van Berkom Golden Dragon Ltd, a été impressionné par toutes ces qualités lorsqu'il a accepté de faire un don d'un million de dollars pour appuyer la nouvelle chaire universitaire de pédiatrie sociale.

La Chaire Nicolas Steinmetz - Gilles Julien en pédiatrie sociale en communauté a été nommée en l'honneur de deux pionniers dans le domaine, le Dr Nicolas Steinmetz, pédiatre à la retraite de l'Hôpital de Montréal pour enfants, et le Dr Gilles Julien. Le titulaire de la chaire étudiera les défis et les facteurs sociaux qui ont une incidence sur la santé et le bien-être des enfants issus d'un milieu vulnérable, au moyen de recherches sur le terrain.

C'est la philosophie et l'esprit d'entreprise qui sortent des sentiers battus qui ont favorisé l'appui de Sebastian. « Ce que le Dr Julien a accompli en sortant de la rue les enfants défavorisés pour les réintégrer dans la société est un merveilleux exemple d'innovation et d'excellence, explique Sebastian. Et il est un entrepreneur, comme moi. Lorsque des gens comme le Dr Julien ont besoin d'un soutien financier, je fais plus qu'un don en argent, je choisis de m'impliquer. »

Et il l'a fait en se joignant à un comité consultatif pour déterminer des façons dont le modèle montréalais pourrait être déployé partout au Québec, au Canada et ailleurs dans le monde.

Pour Sebastian, dont la famille a émigré des Pays Bas au Canada lorsqu'il était en première année, la philanthropie est une affaire personnelle. Sa fille a été soignée au Children lorsqu'elle était toute petite, et il soutient l'Hôpital depuis. Fils d'artiste, il appuie également la musique et les arts. Comme entrepreneur, il a mis sur pied trois initiatives à son alma mater, l'Université Concordia, à l'école de gestion John Molson: une chaire de recherche pour les actions à faible capitalisation; un concours annuel d'étude de cas d'entreprises à faible capitalisation pour les universités admissibles en Amérique du Nord; et un don de un million de dollars aux étudiants de cycle supérieur de l'École de gestion John-Molson pour qu'ils investissent dans de l'argent réel dans des actions à petite capitalisation en Amérique du Nord.

Et il continue d'en faire plus, notamment en agissant comme président d'honneur de l'édition 2016 du tournoi de golf de la Fondation. « C'est un projet à la fois divertissant et différent, et j'estime que c'est une cause importante. »

Pour en savoir davantage sur les initiatives de Sebastian van Berkom à l'École de gestion John-Molson et pour découvrir son rôle dans la conservation d'une œuvre d'art emblématique à Montréal, visitez la section "NOS PRÉCIEUX DONATEURS" à FONDATIONDUCHILDREN.COM

IN PHILANTHROPY, AS IN BUSINESS, J. SEBASTIAN VAN BERKOM LOOKS FOR THREE THINGS: "OUTSTANDING EXCELLENCE, OUTSTANDING INITIATIVES AND OUTSTANDING PEOPLE THAT ARE PUSHING AHEAD."

The successful entrepreneur and President and CEO of small-cap investment companies, Van Berkom and Associates Inc. and Van Berkom Golden Dragon Limited, was impressed by all of these qualities when he agreed to donate \$1 million to support a new academic chair in social pediatrics.

The Nicolas Steinmetz - Gilles Julien Chair in Social Pediatrics in the Community is named for two pioneers in the field, retired Montreal Children's Hospital pediatrician Dr. Nicolas Steinmetz and Dr. Gilles Julien. The chair holder will study the challenges and social factors that affect the health and well-being of disadvantaged children, with research done in the field.

It was the project's out-of-the-box philosophy and entrepreneurship that drew Sebastian's support. "What Dr. Julien has achieved with bringing underprivileged children off the streets and back into society is a fantastic example of innovation and excellence," he explains. "And he is an entrepreneur, like I am. When people like that need financial support, I not only give it to them but I actually get involved." And he has, joining an advisory committee to determine ways the Montreal model can be deployed throughout Quebec, Canada and around the world.

For Sebastian, whose family emigrated from Holland to Canada when he was in the first grade, philanthropy is personal. His daughter was treated at the Children's as a baby and as a result, he supports the Hospital. The son of an artist, he also supports music and the arts. As an entrepreneur, he developed three initiatives at his alma mater, Concordia University's John Molson School of Business: a research chair for small-cap stocks; an annual small-caps case competition for eligible North American universities; and a \$1 million donation for JMSB graduate students to invest real money in listed small-cap stocks in North America.

And he continues to do more, serving as the Honourary President of the 2016 edition of the Foundation's Golf Tournament. "It's a fun, different project and I think it's a great cause."

For more details of Sebastian van Berkom's John Molson School of Business initiatives and to discover his role in ensuring that an iconic piece of art remained in Montreal, please visit "DONOR SPOTLIGHT" at CHILDRENFUNDATION.COM

LA MAIN SUR LE COEUR

A HELPING HEART

LES PETITS GESTES DANS LA VIE SONT SOUVENT CEUX QUI NOUS PROCURENT LA PLUS GRANDE DES JOIES. STEFANIA L'A APPRIS DE PREMIÈRE MAIN DURANT LES DEUX MOIS QU'ELLE ET SON MARI, SLIMEN, ONT PASSÉ AU CHEVET DE LEUR FILLE, SOFIA, SOIGNÉE AU CHILDREN.

Sa condition cardiaque n'était pas une nouvelle pour les parents de Sofia. Dès la 24^e semaine de grossesse, ils savaient que leur nouveau-né souffrirait d'un « tronc artériel commun », une anomalie congénitale rare où l'artère pulmonaire ne se développe pas. Ils savaient que Sofia aurait à être opérée dès ses premiers jours de vie; ils savaient que l'équipe de l'USIN serait sur un pied d'alerte au moment de l'accouchement au Royal-Vic pour prendre la petite en charge.

Mais, ce qu'ils ne savaient pas, c'était combien leur enfant deviendrait leur unique raison de vivre. « Tout le reste devient un obstacle, qui draine notre énergie », dit Stefania, énumérant les obligations comme trouver du stationnement à l'hôpital, payer les factures, les repas, etc. « Heureusement, on a fait en sorte que ce ne soit plus un problème pour nous. »

« On », c'est la Fondation En Coeur, une fondation partenaire de la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants. À l'instar du programme Tiny Tim, soutenu par la FHME, qui répond aux besoins financiers des familles du Children alors qu'elles vivent une période éprouvante, En Coeur se dédie aux parents d'enfants atteints de troubles cardiaques. « Au sein de l'Unité de soins intensifs pédiatriques où je travaille, En Coeur est une des seules fondations externes à soutenir aussi significativement nos familles », dit Matthew Park, travailleur social au Children. « Nous évaluons les besoins des parents, envoyons le dossier à En Coeur et dès le lendemain, ils sont pris en charge. »

Les parents de Sofia ont ainsi vu leur stationnement et leurs repas payés durant leurs séjours quotidiens à l'hôpital. « Ça peut paraître anodin pour certains, mais pour nous, ça valait son pesant d'or, » soutient Stefania.

« Si on vous donne le choix entre avoir 10 minutes de plus avec votre enfant, qui lutte pour sa survie, qui a la poitrine ouverte en raison d'une chirurgie au coeur et dont vous pouvez juste toucher le front tant elle est encombrée de tubes et de fils, et 10 minutes pour préparer votre lunch avant de partir afin de réduire vos dépenses, que choisiriez-vous? Nous n'avions pas à faire ce choix, et ça nous a procuré une tranquillité d'esprit. »

Un grand merci à la Fondation En Coeur de travailler avec nous à prendre soin des familles du Children.

IT'S THE SMALL THINGS IN LIFE THAT BRING US THE GREATEST JOY. STEFANIA EXPERIENCED THIS FIRSTHAND DURING THE TWO MONTHS SHE AND HER HUSBAND SLIMEN SPENT AT THEIR DAUGHTER SOFIA'S BEDSIDE AT THE CHILDREN'S.

Sofia's heart condition came as no surprise to her parents. In the 24th week of Stefania's pregnancy, they learned their child would be born with a "common arterial trunk," a rare congenital heart disease where the pulmonary artery fails to develop. They knew Sofia would require surgery in the days after her birth, and knew that the NICU team was ready to take her under their care the moment she was born at the Royal Vic.

What they didn't know was that Sofia would become the only thing that mattered to them. "Everything else was like an obstacle, draining us of our energy," says Stefania, referring to responsibilities like finding hospital parking, paying bills and making meals. "Luckily, they made sure that wasn't an issue for us."

By "they," Stefania is referring to the Fondation En Coeur, a partner of the Montreal Children's Hospital Foundation. Similar to the MCHF's Tiny Tim Fund, which offers financial assistance to families at the Children's in their time of need, En Coeur dedicates its efforts to the parents of children born with congenital heart defects. "At the Pediatric Intensive Care Unit, where I work, En Coeur is one of the only outside foundations offering such a significant level of support to families," says Matthew Park, a social worker at the Children's. "We evaluate the family's needs, send En Coeur the file for approval, and the family starts receiving help the next day."

Sofia's parents had their parking and meals paid for during their daily visits to the Hospital. "It might not seem like much, but it made all the difference," says Stefania.

"If you're given the choice between spending 10 more minutes with your child, who is fighting for her life, whose chest is open due to heart surgery and who can only be touched on the forehead because she is entwined in so many tubes and wires, or spending 10 minutes making lunch ahead of time to lower your expenses, what would you choose? We didn't have to make that choice, which helped bring peace of mind."

We'd like to extend a big thanks to the Fondation En Coeur for working with us to care for families at the Children's.

HOMMAGE À NOS PETITS AMBASSADEURS

Tous nos petits ambassadeurs connaissent un secret : les jeunes enfants ont le pouvoir de faire une grande différence ! Chaque année, près de 200 enfants choisissent de renoncer à leurs cadeaux pour aider les enfants malades; ils amassent ainsi près de 150 000 \$. Afin de rendre hommage à ces enfants exceptionnels et les remercier, la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants a organisé une fête avec des surprises, des activités amusantes et des sacs-cadeaux.

HONOURING OUR YOUNG AMBASSADORS

All of our Young Ambassadors know a secret: little kids have the power to make a big difference! Each year, almost 200 children choose to forego their presents to help sick children and raise close to \$150,000. To honour and thank these exceptional kids, the Montreal Children's Hospital Foundation organized a party with treats, fun-filled activities and goodie bags.



« Mia a particulièrement aimé réaliser un bricolage pour un des enfants. Faire un don à l'Hôpital de Montréal pour enfants plutôt que de recevoir des cadeaux pour sa première communion s'est révélé une expérience très enrichissante pour Mia. En faisant un effort supplémentaire pour démontrer son appréciation, la Fondation, avec son événement reconnaissance, lui a vraiment fait sentir qu'elle avait accompli quelque chose de spécial. »

"Mia's most favourite part of the evening was making a craft for one of the children. Giving to the Montreal Children's Hospital in lieu of gifts for her First Communion has turned out to be a very rewarding experience for Mia. By going that extra mile to show their appreciation, the Foundation with its recognition event has really made her feel like she did something special."

- Evelyn Ohashi



POUR EN APPRENDRE DAVANTAGE SUR CES ENFANTS EXCEPTIONNELS, VISITEZ LA SECTION « NOS PRÉCIEUX DONATEURS » DE NOTRE SITE WEB : FONDATIONDUCHILDREN.COM

TO LEARN MORE ABOUT THESE EXCEPTIONAL KIDS, VISIT THE "DONOR SPOTLIGHT" SECTION OF OUR WEBSITE CHILDRENFUNDATION.COM



« LE SOUVENIR DE LA
PETITE DEBBIE MATARAGAS
DEMEURE TOUJOURS VIVANT. »

“LITTLE DEBBIE MATARAGAS
WILL NEVER BE FORGOTTEN.”

ALIKI BRINTALOS EST TOUJOURS EN PROIE À UNE VIVE ÉMOTION LORSQU'ELLE PARLE DU VIDE LAISSÉ PAR LA FILLETTE QU'ELLE ET SON MARI, NICK MATARAGAS, ONT PERDUE IL Y A PLUS DE CINQ ANS, EN JANVIER 2011.

Debbie n'avait que quinze mois et était en parfaite santé lorsqu'elle est décédée, soudainement, dans son sommeil. Il n'y a eu aucun avertissement, aucun signe de la terrible tragédie qui allait se produire. « Nous ignorons encore la cause du décès », affirme Aliki.

Malgré la douleur causée par cette perte catastrophique, Aliki et Nick se sont sentis solidaires des autres familles et n'ont jamais hésité lorsqu'on leur a suggéré de créer un fonds commémoratif pour permettre à ceux qui allaient assister aux funérailles de faire un don à l'Hôpital de Montréal pour enfants plutôt que d'acheter des fleurs.

Émus par la réaction des gens, Aliki et Nick ont décidé de poursuivre l'initiative : ils allaient amasser de l'argent pour financer une « salle de soins prioritaires » au département d'urgence du nouveau Children — un engagement de collecte de fonds de 250 000 \$. Cette salle traiterait les cas moins lourds, libérant ainsi de l'espace et des ressources précieuses pour les cas plus critiques à l'urgence.

Les jeunes parents ont puisé leur inspiration de collecte de fonds au sein de la communauté grecque étroitement soudée à laquelle ils appartiennent : ils ont fabriqué et vendu des chandelles de Pâques traditionnelles décorées à la main. La mère d'Aliki a également mis la main à la pâte en préparant et en vendant des délicieuses viennoiseries, des petites gâteries très appréciées à Pâques. À l'occasion de l'Halloween, Aliki et Nick ont préparé des milliers de boîtes de collecte pour que les enfants puissent amasser de la petite monnaie lors de leur collecte de bonbons de porte-à-porte. Tout ce travail acharné a porté ses fruits : tout récemment, après cinq ans d'existence, le Fonds Debbie Mataragas a atteint son ambitieux objectif initial de 250 000 \$!

Mais le Fonds commémoratif de Debbie a fait beaucoup plus qu'amasser de l'argent pour l'Hôpital de Montréal pour enfants, il a aidé Aliki et Nick à surmonter cette dure épreuve. Aliki affirme que le Fonds leur a permis de continuer à pourvoir aux besoins de Debbie. « Il nous a permis de continuer d'être des parents pour elle. » Et il contribue à faire en sorte que le souvenir de la petite Debbie Mataragas demeure toujours vivant.

**SI VOUS DÉSIREZ CRÉER UN FONDS HOMMAGE,
VEUILLEZ CONTACTER JOSIE PIZZUCO AU 514 934-4846,
POSTE 29229 OU À L'ADRESSE JPIZ@FHME.COM**

ALIKI BRINTALOS STILL STRUGGLES WHEN SHE TALKS ABOUT THE VOID LEFT BY THE LITTLE GIRL SHE AND HER HUSBAND, NICK MATARAGAS, LOST MORE THAN FIVE YEARS AGO, IN JANUARY, 2011.

Debbie was just fifteen months old and in perfect health when she died, suddenly, in her sleep. There had been no warning, no indication of the heartbreaking tragedy to come. “We still don't know the cause of death,” says Aliki.

Though numb from their crushing loss, Aliki and Nick kept a thought for other families and never hesitated when it was suggested that a tribute fund be set up so those attending Debbie's funeral could give to the Montreal Children's Hospital instead of buying flowers.

Aliki and Nick, moved by the response, later resolved to keep the ball rolling: they would raise money for a “fast-track treatment room” in the emergency room of the new Children's — a fundraising commitment of \$250,000. A fast-track room would treat lighter E.R. cases, freeing up space and precious resources for more critical patients.

The young parents drew fundraising inspiration from within the tight-knit Greek community to which they belong: they made and sold traditional hand-decorated Easter candles. Aliki's mom also got involved making and selling delicious sweet bread, a favourite Easter treat. For Halloween, Aliki and Nick prepared thousands of collection boxes for trick-or-treaters to gather pocket change on their door-to-door candy-runs. The hard work paid off: just recently, after five years, the Debbie Mataragas Tribute Fund hit its initial goal when it reached \$250,000!

But Debbie's tribute fund has done more than raise money for the Children's: it has helped Aliki and Nick deal with their enormous loss. Aliki says the Fund made it possible for them to keep providing for Debbie. “It has allowed us to still be parents to her.” And it helped ensure that little Debbie Mataragas will never be forgotten.

**IF YOU WOULD LIKE TO ESTABLISH A TRIBUTE FUND,
PLEASE CONTACT JOSIE PIZZUCO AT 514.934.4846
EXT. 29229 OR JPIZ@MCHF.COM**

Le Children accueille chaque année des douzaines de boursiers en provenance de divers pays grâce à une combinaison de dons et de subventions gouvernementales. Des médecins qui visent l'excellence et dont les témoignages sont de véritables inspirations. Apprenez à connaître le Dr Amit Dotan, qui partage sa vie entre trois continents.



Pour en apprendre davantage sur le Dr Amit Dotan et la clinique en Éthiopie, consultez notre site web FONDATIONDUCHILDREN.COM/BLOG

Dr Dotan, vous pourriez pratiquer la médecine en Israël, votre pays d'origine, mais vous avez quand même choisi de venir au Canada. Pourquoi?

Ma femme est spécialiste en médecine interne et je voulais que notre famille vive l'expérience d'une culture différente. Le Dr Mark Clarfield, anciennement de McGill et aujourd'hui doyen d'une faculté de médecine internationale de l'Université Columbia University à Beer-Sheba, et attaché à l'hôpital où je travaillais, nous a parlé de l'excellente formation que l'on donnait au Children. Nous avons eu l'impression que l'endroit nous conviendrait parfaitement et avons eu la chance de compter sur les bourses pour nous aider à déménager ici.

Avez-vous eu de la difficulté à trouver une maison et tout ce qui est associé à un déménagement de cette envergure?

La partie la plus difficile n'est pas le déménagement comme tel. Nous connaissons des Israéliens à Montréal et ils nous ont réservé un appartement à partir de photos qu'ils nous avaient envoyées. Ce fut plus difficile de trouver un équilibre entre notre travail exigeant et nos trois enfants. En Israël, nous pouvions compter sur les grands-parents. Mais ici, nous avons dû adapter nos horaires. Ma femme et moi alternions nos heures au laboratoire de recherche parce que cela offre plus de souplesse, mais nous avons connu tous les deux des périodes intensives comme médecin. Heureusement, nous pouvons compter sur des amis pour nous aider.

Pourquoi avez-vous choisi de vous spécialiser en hématologie-oncologie?

J'avais choisi cette spécialité dès ma première journée à la faculté de médecine. Le cancer est un mot qui inspire la crainte. Bien que ce soit très émotif parce que vous rencontrez des familles dont le monde semble s'écrouler, il y a plus d'optimisme que les gens peuvent le croire : la plupart des enfants survivent. J'aime offrir un soutien psychologique aux gens; mon travail déborde souvent du cadre médical.

Est-ce dans le même esprit que vous avez ouvert une clinique dans un petit village en Éthiopie?

Oui. Pendant mes années d'études en médecine, j'ai eu l'occasion de travailler à Addis-Abeba. Ma femme m'a accompagné. J'aimais particulièrement faire du bénévolat dans un orphelinat pour enfants atteints du VIH. À cette époque, il n'y avait aucun traitement spécifique pour ces enfants, bien que Sœur Maria, qui dirigeait l'orphelinat, leur prodiguait des soins. Il y avait au moins un décès par semaine. Lorsque les traitements spécifiques sont devenus disponibles, nous avons mis en place un système pour nous assurer que tous les enfants prenaient leurs médicaments. Nous tentions de les soigner de façon très intensive tout en essayant de leur offrir le soutien émotif dont ils ont besoin, étant dans un orphelinat : jouer, apprendre... Lorsque nous avons appris que les religieuses avaient de la difficulté à mettre sur pied une clinique dans un village appelé Zizencho, cela est venu nous chercher. Les Éthiopiens sont considérés comme pauvres aux yeux des Occidentaux, mais il y a du bonheur et un équilibre dans leur vie. Je me suis senti privilégié de vivre parmi eux pendant cette période.

Qu'avez-vous appris à Montréal que vous rapporterez chez vous?

Sur le plan professionnel, j'ai été impressionné par la collaboration au sein de l'équipe multidisciplinaire au Children : médecins, infirmières, services éducatifs, travailleurs sociaux, tout le monde travaille ensemble avec respect et efficacité. Une chose que j'ai apprise, mais qu'il sera difficile d'appliquer chez nous : le ski. Même mon plus jeune fils de trois ans, peut maintenant skier ! Et le français : certains de mes patients sont devenus mes professeurs, comme Léa-Marie (photo), et j'ai appris des phrases comme : « Est-ce que tu peux parler plus lentement? ».

Each year, the Montreal Children's Hospital welcomes dozens of fellows from abroad thanks to a mix of donor support and public grants. These physicians strive for excellence and their stories are truly inspirational. In this edition of Doc Talk, meet Dr. Amit Dotan, whose work spans three continents.



Learn more about Dr. Amit Dotan and the Ethiopian clinic on our webpage CHILDRENFUNDATION.COM/BLOG

Dr. Dotan, you could practice medicine in Israel, your country of origin, yet you decided to come to Canada. Why is that?

My wife, an internal medicine specialist, and I wanted our family to experience a different culture. Dr. Mark Clarfield, formerly from McGill and now the dean of an international medical school of the Columbia University in Jerusalem, attached to the hospital where I worked, spoke to us about the excellent training we could get at the Children's. We felt it was a natural fit and we were grateful to count on scholarships to help us move here.

Was it difficult to find a home and everything associated with such a big move?

The hard part is not the move per se. We got acquainted with Israelis in Montreal and they reserved an apartment for us after we saw pictures. It is more about finding the balance between our demanding work and our three children. In Israel, the grand parents were there to help. But here, we had to adapt our schedule. My wife and I alternated our time in the research lab because it offers more flexibility, but there have been months where we both had intense periods as physicians. Fortunately, we can count on our friends to help out.

Why did you choose to specialize in hematology-oncology?

I knew it was what I wanted to do on my very first day at medical school. Cancer is often a scary word. Although it is emotionally hard because you witness families who feel like their world is breaking down, it is more optimistic than what people think: most children survive. I like the fact I can bring the psychological support to the families, that my work goes beyond the medical aspect.

Is it in the same spirit that you opened a clinic in a small village in Ethiopia?

Yes. I was given an opportunity during my school years to work as a medical student in Addis Ababa. My wife came with me. I ended up preferring more volunteering in an orphanage for HIV positive kids. Back then, there were no specific treatments for these kids but children were still treated medically by Sister Maria who managed the place. Each week, at least one child died. When specific treatment did arrive, we implemented a system to ensure these kids took all their medication. We were treating them very intensively all the while trying to give them the emotional support every child needs, especially in an orphanage: play, do homework... When we heard some nuns were having difficulty establishing a clinic in a village called Zizencho, it really appealed to us. Ethiopians are considered poor to the western world but they have happiness and balance in their lives. I felt privileged to live among them during that time.

What have you learned in Montreal that you will bring back home?

Workwise, I have been really impressed by the cooperation within the multidisciplinary team at the Children's: physicians, nurses, child life, social workers, everyone works together with such respect and efficiency. Something I have also learned, but will be harder to apply, is skiing. The entire family, even our three-year-old boy, can now ski! Also, French: some of my patients have been assigned to be my teachers, like Léa-Marie (pictured), and so I learned things like: "Est-ce que tu peux parler plus lentement?".

GAGNEZ UNE PAIRE DE BILLETS DE SAISON 2016-2017

20^e Tournoi de golf de la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants

fondationduchildren.com/golf



WIN A PAIR OF 2016-2017 SEASON TICKETS

20th Montreal Children's Hospital Foundation Golf Tournament

childrenfoundation.com/golf

LE CHILDREN MAGAZINE / Publié par la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants pour les donateurs, partenaires et amis du Children. / Published by the Montreal Children's Hospital Foundation for donors, partners and friends of the Children's.

RÉDACTRICES EN CHEF / EDITORS-IN-CHIEF KIM FRASER, SÉVERINE DEFOUNI **RÉDACTEURS / COPYWRITERS** SÉVERINE DEFOUNI, CLAUDE BEAULIEU, KIM FRASER, STEPHANIE GURD **TRADUCTION / TRANSLATION** NORMAND LATULIPPE, ELISABETH GILLIES **PHOTOS** OWEN EGAN, ASHLEY MACPHEE, DANIEL HEON, NATACHA ROUSSEAU, MIKE HITELMAN **RÉALISATION DESIGN AND PRODUCTION** COW GOES MOO™ **IMPRESSION / PRINTING** TC TRANSCONTINENTAL INC. **COORDINATION / COORDINATION** CHRISTINE ROKOS

LA FONDATION DE L'HÔPITAL DE MONTRÉAL POUR ENFANTS / 1, Place Alexis Nihon, 3400, boul. de Maisonneuve Ouest, bureau 1420, Montréal (QC) H3Z 3B8
514-934-4846 / info@fhme.com / fondationduchildren.com